

Pavlik

Hip abduction brace



Instructions



Basko Healthcare

Pieter Liefinckweg 16 | NL-1505 HX Zaandam
Phone: +31 (0) 75 - 613 15 13 | Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
E-mail: verkoop@basko.com | Internet: www.basko.com

basko.com

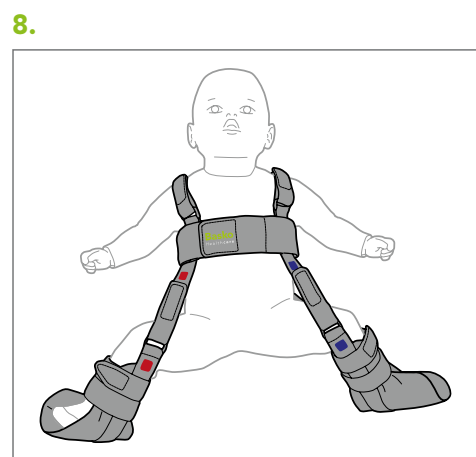
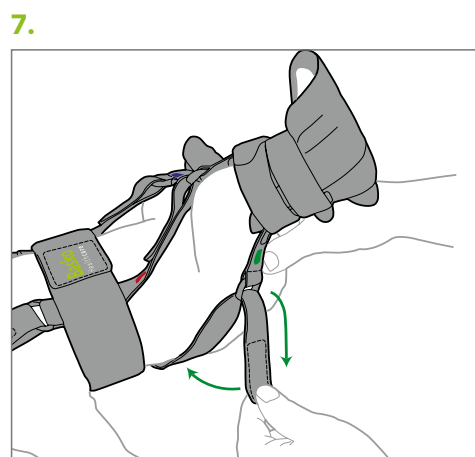
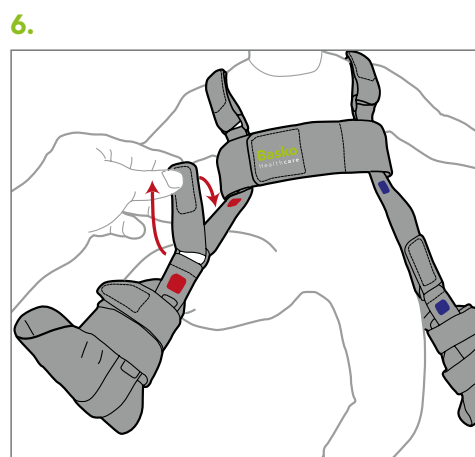
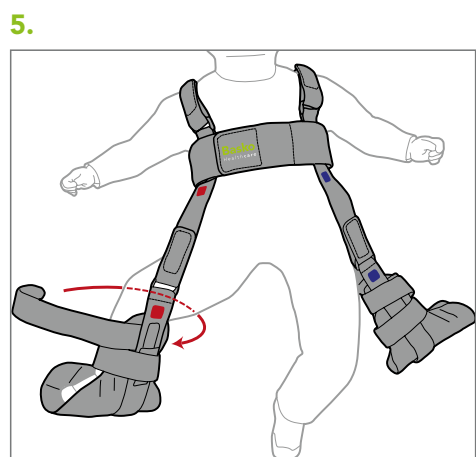
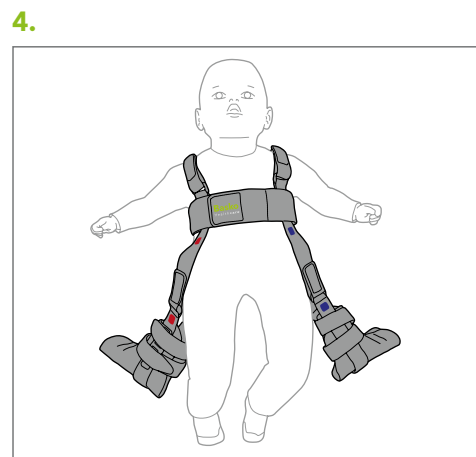
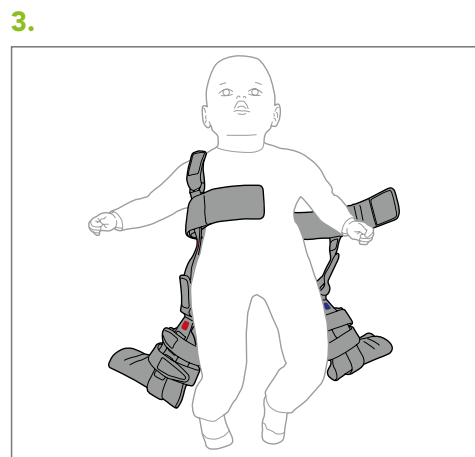
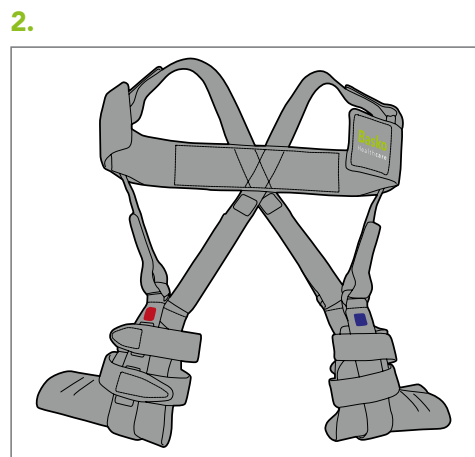
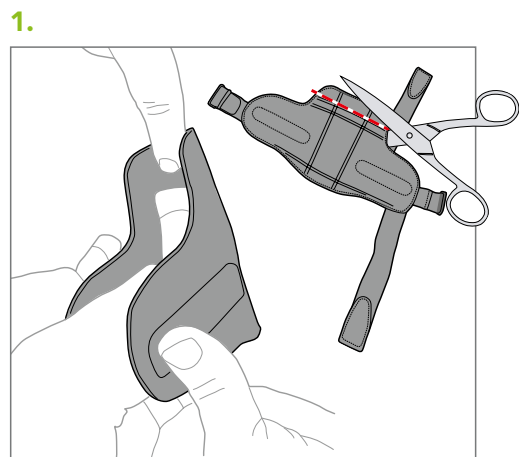
000000 / Stand: 01/2018

Basko
Healthcare
basko.com

Size chart

Article number	Unit of measurement	Chest circumference
BA2970-1	1 unit	25 - 40 cm
BA2970-2	1 unit	40 - 61 cm

START



FINISH

NL

Gebruiksaanwijzing.....01

DE

Gebrauchsanleitung.....03

ENG

Instructions.....05

FR

Manuel.....07

SE

Manual.....9

DK

Manual.....11

NO

Manual.....13

FI

Käsikirja.....15

Pavlik Heup abductie orthese

Gebruiksrichtlijnen

De behandelend arts is degene die de Pavlik-bandage heeft voorgeschreven en de behandelduur bepaald. De door de arts gestelde dagelijkse gebruiksduur dient strikt en zorgvuldig nageleefd te worden.

Voor een optimale behandeling is het van belang de juiste maat te selecteren. Het voor de eerste maal aanleggen van de orthese dient daarom te worden gedaan door een daartoe bevoegd persoon. Degene die de bandage aanmeet is verantwoordelijk voor de juiste instellingen en correct functioneren. Tevens dienen de ouders-/verzorgers goed geïnstrueerd te worden hoe de bandage aan te leggen en af te doen. Ook dient men duidelijk te maken dat de instellingen nooit door ouders-/verzorgers gewijzigd mogen worden tenzij anders door de behandelend arts bepaald.

In geval van huidirritatie, ongewone pijn of andere complicaties welke naar uw mening veroorzaakt zijn door het product, dient u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts en/of technisch personeel.

Beoogd gebruik van het product / Indicaties

De Pavlik-bandage wordt ingezet bij de behandeling van aandoeningen aan het heupgewricht. De beentjes worden zodanig in positie geplaatst dat de kom van het heupbeen correct blijft zitten om te kunnen narijpen en heup(sub)luxatie voorkomen kan worden.

De bandage wordt bij onderstaande indicatie gebruikt:

- Heupdysplasie (ICD10: Q65.8)
- Heupgewricht luxatie (ICD10: S73.00)
- Heupgewricht subluxatie, aangeboren (ICD10: Q65.5)

Extra productinformatie / inzetgebied

Huidverzorging:

- Het is erg belangrijk minimaal één keer per dag de huidconditie te controleren. Met name de schouder, nek, rug, borst, buik, knieholten benen en enkels.

- Het gebruik van medicinale zalf mag alleen na overleg met de behandelend arts.
- Om redenen van comfort en hygiëne dient de bandage altijd over de kleding gedragen te worden en dienen er tevens sokken gedragen te worden.

Bad advies:

- Baadt de baby zo kort als mogelijk om de tijdsduur zonder bandage zoveel mogelijk te beperken.
- Het is raadzaam om de contactpunten van het lichaam met de bandage lichtjes te masseren om de spieren van de baby te doen ontspannen.
- De bandage is niet geschikt om in zoutwater gebruikt te worden.

Aanwezige gebruiksrisico's en contra indicaties

Niet gebruiken op drukplekken of op plaatsen waar sprake is van een geïrriteerde huid. Overige gebruiksrisico's en contra-indicaties zijn niet bekend.

Onderhoudsadvies

Controleer de bandage regelmatig op slijtage en zorg dat de klittenbanden vrij zijn van stof, vuil of draadjes e.d. om een optimale hechting van de banden te kunnen garanderen.

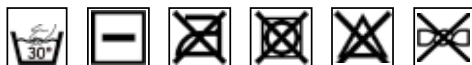
Materiaalspecificaties

Bandage: nylon; voering: PU-foam

Reinigingsinstructies / desinfectie instructies

Sluit voor het wassen alle klittenbanden. Wasen op de hand bij 30° C warm water. Aan de lucht, vlakliggend laten drogen. Niet geschikt voor de wasmachine of droger. Niet bleken of chemisch reinigen. Niet strijken.

Advies: product na het wassen in een handdoek wikkelen om overtollig water te verwijderen. NIET wringen.



Instructies

Controleer voor gebruik eerst of het product onbeschadigd is en de verpakking volledig is. Inhoud: **1)** Pavlik-bandage
2) Gebruiksaanwijzing

Aanleggen van de bandage

Meet de borstomvang en refereer aan de maat-tabel voor de juiste maatelectie (zie maattabel).

Stap 1

Meet de lengte van het voetje op en knip de voering van het voetdeel langs de samengeperste kniplijn(en) zodat deze het beste past (*Fig. 1*). Bevestig de voering terug op de bandage. Herhaal deze stap aan de andere zijde.

Stap 2

Open de sluiting van de borstband en leg de baby met de rug gecentreerd op het kruis van de bandage (*Fig. 2*).

Stap 3

Voer het armpje door het schouderbandje (*Fig. 3*), en herhaal deze stap aan de andere zijde.

Stap 4

Sluit de borstband aan de voorzijde en let hierbij op dat de borstband zich net onder de axilla (oksel) bevindt. Controleer tevens of de schouderbandjes op de juiste lengte zijn ingesteld en centraal op de schouders rusten (*Fig. 4*). Indien nodig aanpassen.

Stap 5

Vouw de voering van het voetendeel om het voetje en sluit vervolgens eerst de onderste enkelband, voorlangs van mediaal naar lateraal en zet de klittenbandsluiting vast. Sluit hierna de bovenste enkelband achterlangs van mediaal naar lateraal en zet de klittenbandsluiting vast (*Fig. 5*). Herhaal deze stappen aan de andere zijde.

Stap 6

De been- en voetbandjes hebben een corresponderende kleurcodering. Zorg altijd dat kleur op kleur sluit. Rood en blauw zijn de flexiebanden en groen en geel zijn de abductiebanden. Stel de flexiebanden zo in dat de beentjes in 90° flexie staan (*Fig. 6*).

Stap 7

Stel vervolgens de abductieband in waarbij het beentje in 60° abductie staat (*Fig. 7*). Herhaal deze stap aan de andere zijde. Genoemde flexie- en abductiehoek zijn slechts een algemene richtlijn. Eventuele instructies van de behandelend arts die hiervan afwijken dienen altijd opgevolgd te worden.

Stap 8

Loop nogmaals alle banden na of deze correct zijn gepositioneerd (*Fig. 8*). Wij adviseren om met een pen alle sluitingen op de banden te markeren zodat deze bij de volgende keer aanleggen in de juiste positie gebeurd.

Afdoen van de bandage

Let op: de bandage hoeft voor het wisselen van de luier NIET te worden afgedaan. Baadt de baby zo kort als mogelijk om de duur zonder orthese zoveel mogelijk te beperken. Om ervoor te zorgen dat de flexie instellingen niet worden gewijzigd hoeft men bij het afdoen van de bandage slechts beide enkelbanden los te maken om de voetjes uit de bandage te verwijderen. Open vervolgens de borstband en voer de armpjes door de schouderbanden om de complete bandage te verwijderen.

Om de bandage weer om te doen worden de armpjes weer door de schouderbanden gevoerd en de enkelbanden volgens de instructies beschreven in Stap 6 weer vastgezet.

Pavlik Huft abductions orthese

HMV Pos.-Nr.: 05.05.01.1005 ¹⁾
Osttarif Pos.-Nr.: 35012-013 ²⁾

Anwendungshinweise

Ihr Arzt verschreibt die Pavlik-Bandage und bestimmt die Behandlungsdauer. Die ärztliche Verordnung zur täglichen Gebrauchsdauer muss genau beachtet werden.

Um korrekte Behandlungsergebnisse zu erhalten, ist die Wahl der korrekten Größe von großer Wichtigkeit. Das erstmalige Anlegen und Anpassen der Bandage sollte durch das Fachpersonal durchgeführt werden. Das Fachpersonal, welches die Bandage anpasst, ist verantwortlich für den korrekten Sitz und die ordnungsgemäße Funktion der Bandage sowie für die folgende Informationsweitergabe an die Eltern/Versorger: Einstellungen dürfen nur durch das Fachpersonal/Arzt vorgenommen werden, korrektes An-/Ablegen.

Bei Hautreizungen, ungewöhnlichen Schmerzen oder sonstigen Komplikationen, die auf das Produkt zurückzuführen sind, wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt und/oder an das Fachpersonal.

Zweckbestimmung des Produktes / Indikationen

Der Einsatz der Pavlik-Bandage erfolgt zur Behandlung von Hüftgelenkerkrankungen zur notwendigen Positionierung der Hüftgelenke. Mit der Anwendung wird eine Sitz-Hockstellung erreicht, um ein Nachreifen der Hüftgelenke zu fördern.

Die Anwendung erfolgt bei folgenden Indikationen:

- Hüftdysplasie (ICD10: Q65.8)
- Hüftgelenkluxation (ICD10: S73.00)
- Hüftgelenksluxation, angeboren (ICD10: Q65.5)

Zulässige Betriebsbedingungen / Einsatzorte

Hautversorgung:

- Es ist sehr wichtig, mindestens 1 x pro Tag die Haut zu kontrollieren - hauptsächlich die Schultern, der Hals, Rücken, Brustkorb, Bauch, die Kniekehlen, Beine und Knöchel.
- Falls dermatologische Pharmaprodukte auf der Haut unter diesem Produkt verwendet werden, sollte vorab der Arzt konsultiert werden.

- Aus Gründen der Hygiene und des Komforts sollte ein T-Shirt aus Baumwolle und Socken unter dem Produkt getragen werden.

Bade-Vorschriften:

- Baden Sie das Baby so kurz wie möglich, um die Zeit ohne Bandage möglichst einzuschränken.
- Es ist empfehlenswert, die Kontaktpunkte des Körpers mit der Bandage häufiger zu massieren, um damit die Muskeln des Babys zu entspannen.
- Die Bandage darf nicht im Salzwasser getragen werden

Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Die Bandage darf nicht auf Druckstellen oder gereizter Haut getragen werden. Ansonsten sind keine Anwendungsrisiken und Kontraindikationen bekannt.

Wartungshinweise

Überprüfen Sie die Bandage regelmäßig auf Verschleiß und stellen Sie sicher, dass die Klettverschlüsse frei sind von Staub, Schmutz Drähten etc., um eine optimale Haftung der Bänder zu gewährleisten.

Angabe des verwendeten Materials

Bandage: Nylon; Polster: PU-Schaumstoff

Reinigungshinweise / Desinfektionshinweise

Schließen Sie alle Klettverschlüsse vor dem Waschen. Handwäsche bei 30 °C warmem Wasser. An der Luft flachliegend trocknen. Nicht geeignet für die Waschmaschine oder den Trockner. Nicht bleichen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln.

Hinweis: das Produkt nach dem Waschen in ein Tuch wickeln, um überschüssiges Wasser zu entfernen. Nicht auswringen.



¹⁾ Bei Abrechnung in Deutschland

²⁾ Bei Abrechnung in Österreich

Montageanleitung

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch zuerst, ob das Produkt unbeschädigt und der Inhalt der Verpackung vollständig ist.

Inhalt: **1)** Pavlik-Bandage

2) Gebrauchsanleitung

Anlegen der Bandage

Messen Sie den Brustumfang des Babys und ermitteln Sie die richtige Bandagen-Größe (siehe Größentabelle).

Schritt 1

Messen Sie die Länge des Fußes und schneiden Sie das Fußpolster, entsprechend der Fußlänge entlang der Prägelinie(n) (**Abb. 1**). Befestigen Sie das Fußpolster wieder an der Bandage. Diesen Schritt auf der anderen Seite wiederholen.

Schritt 2

Öffnen Sie den Klettverschluss des Brustbandes und legen Sie das Baby mit dem Rücken zentriert auf das Kreuz der Bandage (**Abb. 2**).

Schritt 3

Führen Sie den Arm durch das Schulterband (**Abb. 3**) und wiederholen Sie diesen Schritt auf der anderen Seite.

Schritt 4

Das Brustband sollte gerade unterhalb der Axilla (Achselhöhle) positioniert sein. Schließen Sie jetzt das Band. Stellen Sie sicher, dass die Schulterbänder auf die richtige Länge eingestellt sind und mittig auf den Schultern ruhen (**Abb. 4**). Passen Sie die Bänder gegebenenfalls an.

Schritt 5

Wickeln Sie das Fußpolster um den Fuß und schließen Sie zuerst das untere Sprunggelenkband vorne entlang von medial nach lateral und befestigen Sie den Klettverschluss. Schließen Sie dann das obere Sprunggelenkband hinten entlang von medial nach lateral und befestigen Sie den Klettverschluss (**Abb. 6**). Wiederholen Sie diesen Schritt auf der anderen Seite.

Schritt 6

Die Bein- und Fußbänder haben eine korrespondierende Farbcodierung. Stellen Sie sicher, dass Farbe auf Farbe liegt. Rot und Blau sind die Flexionsbänder. Grün und Gelb sind die Abduktionsbänder. Stellen Sie die Flexionsbänder so ein, dass sich die Beine in 90° Flexion befinden (**Abb. 6**).

Schritt 7

Stellen Sie dann das Abduktionsband mit dem Bein in 60° Abduktion ein (**Abb. 7**). Wiederholen Sie diesen Schritt auf der anderen Seite. Dieser Flexions- und Abduktionswinkel ist nur eine allgemeine Richtlinie. Hiervon abweichende Anweisungen des behandelnden Arztes sollten unbedingt befolgt werden.

Schritt 8

Überprüfen Sie weiterhin alle Bänder auf korrekte Positionierung (**Abb. 8**). Wir empfehlen, alle Verschlüsse an den Bändern mit einem Stift zu markieren, damit sie beim nächsten Mal korrekt positioniert werden können.

Ablegen der Bandage

Achtung: Zum Wechseln der Windel braucht die Bandage **NICHT** abgelegt zu werden. Bitte das Baby so kurz wie möglich baden, um die Zeitdauer ohne Bandage kurz zu halten.

Um zu gewährleisten, dass die Flexionseinstellungen nicht geändert werden, braucht man beim Ablegen nur die beiden Sprunggelenkbänder zu lösen, um die Füße aus der Bandage zu entfernen. Dann öffnen Sie den Brustgurt und führen die Arme durch die Schulterbänder, so dass die komplette Bandage abgelegt werden kann.

Beim Wiederaanlegen der Bandage, führen Sie die Arme wieder durch die Schulterbänder und sichern Sie die Sprunggelenkbänder sowie unter Schritt 6 beschrieben.

Pavlik Hip abduction brace

User instructions

The treating physician is the person who prescribes the harness and determines the duration of the treatment. The physician's instructions about daily wear times must be followed strictly and carefully.

Selecting the right size is important for optimal treatment, so the first fitting with the orthosis must be done by a professional. The person who does the fitting is responsible for selecting the right settings and making sure that the harness works properly. The parents/caregivers must also receive careful instruction about how to put the harness on and take it off. It should also be stressed that the settings should never be changed by the parents/caregivers unless specified otherwise by the treating physician.

In case of skin irritation, unusual pain or other complications that you think are caused by the product, you must contact the treating physician and/or technical staff immediately.

Intended use of the product / Indications

The Pavlik harness is used for the treatment of disorders of the hip joint. The legs are positioned in such a way that the hip socket stays anchored in place so it can mature and hip (sub)luxation is prevented.

The harness is used for the following indications:

- Hip dysplasia (ICD10: Q65.8)
- Hip luxation (ICD10: S73.00)
- Hip subluxation, congenital (ICD10: Q65.5)

Additional product information / areas of use

Skin care:

- It is very important to check the condition of the skin at least once a day, in particular the shoulders, neck, back, chest, stomach, knee creases, legs and ankles.
- Medicinal ointments should be used only after consultation with the treating physician.
- For the sake of comfort and hygiene, the harness should always be worn over clothing, and socks must be worn as well.

Bath advice:

- Bathe the baby as quickly as possible in order to keep the time out of the harness to a minimum.
- It is a good idea to gently massage the contact points of the body with the harness to help the baby's muscles relax.
- The harness is not designed for use in salt water.

Risks associated with use and contraindications

Do not use on pressure points or on areas with irritated skin. There are no other known contraindications or risks associated with use.

Maintenance recommendation

Check the harness regularly for wear and make sure that the Velcro straps are free from dust, dirt, bits of thread etc. so the straps are always fastened securely.

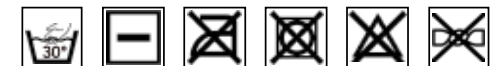
Material specifications

Harness: nylon; lining: PU foam

Cleaning instructions / disinfection instructions

Close all Velcro straps before washing. Hand wash at 30° C in warm water. Let it air dry on a flat surface. Not suitable for washing machine or dryer. Do not bleach or dry clean. Do not iron.

Recommendation: after washing, wrap the product in a towel to remove excess water. Do not wring.



Instructions

Check the product for any damage before use and make sure the content of the package is complete. Contents: **1)** Pavlik harness

2) User instructions

Applying the harness

Measure the chest circumference and refer to the size chart to find the correct size (see size chart).

Step 1

Measure the length of the foot and cut the liner of the bootie along the dotted line(s) to achieve the best fit (Fig. 1). Reattach the liner to the harness. Repeat this step for the other side.

Step 2

Undo the chest strap and position the baby so the midline of the back is where the straps cross (Fig. 2).

Step 3

Guide the arm through the shoulder strap (Fig. 3), and repeat this step on the other side.

Step 4

Close the chest strap at the front, making sure it's positioned just below the axilla (armpit), the shoulder straps are adjusted to the correct length and are resting midpoint on the shoulders (Fig. 4). Adjust if necessary.

Step 5

Wrap the bootie liner around the foot; close the lower ankle strap first. Across the front from medial to lateral and attach the Velcro strap. Next, close the upper ankle strap across the back from medial to lateral and attach the Velcro strap (Fig. 5). Repeat these steps on the other side.

Step 6

The leg and foot straps have a corresponding color coding. Always ensure that color closes by color. Red and Blue are the flexion straps and Green and Yellow are the abduction straps. Adjust the flexion straps making sure the legs are 90° flexed (Fig. 6).

Step 7

Now adjust the abduction straps with the leg in 60° abduction (Fig. 7). Repeat this step on the other side. Flexion and abduction settings are just a general guideline. Any instructions from the physician that deviates from this should always be respected.

Step 8

Continue to check all straps once more for correct positioning (Fig. 8). We recommend using a pen to mark all the closure setting on the straps making sure they are positioned correctly next time applied.

Taking the harness off

Note: you do NOT need to take the harness off to change the baby's diaper. Bathe the baby as quickly as possible in order to keep the time out of the orthosis to a minimum.

To ensure that the flexion settings are not changed when taking off the harness, simply undo the two ankle straps to take the feet out of the harness. Then undo the chest strap and pull the arms through the shoulder straps to remove the rest of the harness.

To put the harness back on, pull the arms through the shoulder straps again and reattach the ankle straps in accordance with the instructions in Step 6.

Pavlik Orthèse d'abduction de hanche

Consignes d'utilisation

Le médecin soignant est la personne ayant prescrit le bandage Pavlik et ayant déterminé la durée du traitement. La durée d'utilisation quotidienne diagnostiquée par le médecin doit être respectée de manière stricte et précise.

Pour un traitement optimal, il est important de sélectionner la bonne taille. La première application de l'orthèse doit dès lors être effectuée par une personne habilitée. La personne mesurant le bandage est responsable des bons réglages et du fonctionnement adéquat. Les parents/soignants doivent en outre bien être informés quant à la façon de mettre et d'enlever le bandage. Il faut aussi bien indiquer que les réglages ne peuvent jamais être modifiés par les parents/soignants sauf si le médecin soignant en a décidé autrement.

En cas d'irritation cutanée, de douleur inhabituelle ou d'autres complications qui sont causées selon vous par le produit, il faut de suite contacter le médecin soignant et/ou le personnel technique.

Utilisation souhaitée du produit / Indications

Le bandage Pavlik est utilisé lors du traitement de problèmes au niveau de l'articulation de la hanche. Les jambes sont placées dans une telle position que le cotyle de la hanche reste correctement à sa place afin de pouvoir s'intégrer et d'éviter la (sub)luxation de la hanche.

Le bandage est utilisé dans le cadre des indications suivantes :

- Dysplasie de la hanche (ICD10: Q65.8)
- Luxation de la hanche (ICD10: S73.00)
- Subluxation de la hanche, de naissance (ICD10: Q65.5)

Informations de produit supplémentaires / domaine d'application

Soins cutanés :

- Il est très important de contrôler l'état de la peau une fois par jour. A savoir l'épaule, le cou, le dos, le ventre, les creux poplités des jambes et les chevilles.

- On peut uniquement utiliser de la pommade médicinale d'un commun accord avec le médecin soignant.
- Par souci de confort et d'hygiène, le bandage doit toujours être porté au-dessus des vêtements et il faut aussi porter des chaussettes.

Conseils en matière de bain :

- Baignez le bébé, sans bandage, le plus rapidement possible afin de limiter le plus possible la durée sans bandage.
- Il est conseillé de masser légèrement les points de contact du corps avec le bandage afin de détendre les muscles du bébé.
- Le bandage ne convient pas à l'eau salée.

Risques d'utilisation présents et contre-indications

Ne pas utiliser sur les points de pression ni aux endroits où la peau est irritée. D'autres risques d'utilisation et contre-indications ne sont pas connus.

Conseils d'entretien

Contrôlez régulièrement le bandage en matière d'usure et veillez à ce que les bandes velcro soient exemptes de poussière, de saletés ou de fils et autres afin de garantir une adhérence optimale des bandes.

Spécifications de matériel

Bandage : nylon; doublure : mousse en PU

Instructions de lavage / instructions de désinfection

Fermez toutes les bandes velcro avant le lavage. Lavez à la main avec de l'eau chaude à 30° C. Laissez sécher à l'air en posant à plat. Ne convient pas au lave-linge ni au sèche-linge. Ne pas blanchir ni nettoyer chimiquement. Ne pas repasser.

Conseil : après le lavage, il faut envelopper le produit dans un essuie-main afin d'enlever l'eau superflue. NE PAS tordre.



Instructions

Avant l'utilisation, contrôlez d'abord si le produit n'est pas endommagé et si l'emballage est complet.

Contenu : **1)** Bandage Pavlik
2) Mode d'emploi

Mettre le bandage

Mesurez le contour de thorax et référez-vous au tableau de mesure pour la bonne taille.

Étape 1

Mesurez la longueur du pied et coupez la doublure de la partie du pied le long du/des trait(s) compressé(s) de sorte qu'elle convienne au mieux (Fig. 1). Répétez cette étape de l'autre côté.

Étape 2

Ouvrez la fermeture de la bande de la poitrine et posez le bébé sur le dos au centre de la croix du bandage. (Fig. 2)

Étape 3

Faites passer le bras à travers la bande de l'épaule (Fig. 3) et répétez cette étape de l'autre côté.

Étape 4

Fermez la bande de la poitrine à l'avant, en vous assurant que la bande de la poitrine se trouve juste au-dessous de l'aisselle (axile). Vérifiez également que les bandes de l'épaule sont réglées à la bonne longueur et reposent au centre sur les épaules (Fig. 4). Ajuster si nécessaire.

Étape 5

Pliez la doublure de la partie du pied autour du pied et fermez ensuite d'abord la bande de la cheville inférieure, allant de devant du côté médial vers le côté latéral et fixez la bande Velcro. Fermez ensuite la bande de la cheville supérieure allant de l'arrière du côté médial vers le côté latéral et fixez la bande velcro (Fig. 5). Répétez ces étapes de l'autre côté.

Étape 6

Les bandes de la jambe et les parties du pied ont un code couleur correspondant. Veillez toujours à ce que les couleurs correspondent. Le rouge et le bleu sont les bandes de flexion et le vert et le jaune sont les bandes d'abduction. Réglez les bandes de flexion de manière à ce que les jambes soient en flexion de 90° (Fig. 6).

Étape 7

Réglez ensuite la bande d'abduction avec la jambe en abduction à 60° (Fig. 7). Répétez cette étape de l'autre côté. L'angle de flexion et d'abduction indiquée n'est qu'une ligne directrice générale. Les instructions du médecin soignant qui s'en écarte doivent toujours être suivies.

Étape 8

Vérifiez à nouveau que toutes les bandes sont correctement positionnées (Fig. 8). Nous recommandons d'utiliser un stylo pour marquer toutes les fermetures des bandes afin que la fixation se déroule dans la bonne position la prochaine fois.

Enlever le bandage

Attention: il NE faut PAS enlever le bandage pour changer de couche. Baignez le bébé le plus rapidement possible afin de limiter le plus possible la durée sans bandage. Afin d'éviter le changement des réglages de flexion, il ne faut détacher que les deux bandes de la cheville afin d'enlever les pieds du bandage lorsqu'on veut enlever le bandage. Ouvrez ensuite la bande de la poitrine et passez les bras par les bandes de l'épaule afin d'enlever complètement le bandage.

Pour remettre le bandage, l'on passe à nouveau les bras par les bandes de l'épaule et les bandes de la cheville sont ensuite à nouveau fixées conformément aux instructions de l'étape 6.

Pavlik Höftabduktionsortos

Användarinstruktion

Ortosen skall ordineras av behandlande läkare. Läkarens instruktioner angående den dagliga behandlingstiden måste strikt följas.

Att välja rätt storlek är viktigt för en optimal behandling. Därför måste första utprovningen av ortosen utföras av en professionell utprovare. Utprovaren är ansvarig för att rätt inställningar väljs och att ortosen fungerar på rätt sätt. Föräldrar/vårdnadshavare måste också erhålla noggranna instruktioner om hur ortosen tas på och av. Det bör också betonas att inställningarna aldrig får ändras av föräldrar / vårdnadshavare, om inte annat anges av den behandlande läkaren.

I händelse av hudirritationer, ovanlig smärta eller andra komplikationer som du tror orsakas av produkten, måste du omedelbart kontakta den behandlande läkare och / eller teknisk personal.

Avsedd användning / Indikationer

Höftabduktionsortosen används vid behandling av sjukdomar/störningar i höftleden. Benen positioneras på ett sådant sätt att höftens ledskål blir förankrad så att den kan utvecklas och höft (sub)luxation förebyggs.

Höftabduktionsortosen används vif följande indikationer:

- Höftdysplasi (ICD10: Q65.8)
- Höftluxation (ICD10: S73.00)
- Höft sublaxation, kongenital (ICD10: Q65.5)

Övrig produktinformation / användningsområden

Hudvård:

- Det är mycket viktigt att kontrollera huden minst en gång om dagen, i synnerhet axlar, nacke, rygg, bröst, mage, knäveck, ben och vristar.
- Läkemedel salvor bör endast användas efter samråd med den behandlande läkaren.
- Av bekvämlighet- och hygieniska skäl skall ortosen alltid bäras över kläder och sockor skall användas.

Råd vid bad

- Bada barnet så snabbt som möjligt för att hålla tiden ur selen till ett minimum.
- Det är en bra idé att massera ortosens kontaktpunkter på kroppen för att hjälpa barnets muskler slappna av.
- Selen är inte avsedd för användning i saltvatten.

Risker vid användning och kontraindikationer

Använd inte ortosen på tryckpunkter eller andra områden med irriterad hud. Det finns inga kända kontraindikationer eller risker förknippade med användning.

Rekommenderat underhåll

Undersök regelbundet ortosen för slitage och försäkra dig om att kardborrebanden är fria från damm, smuts, trådar etc. så att de alltid kan fästa på ett säkert sätt.

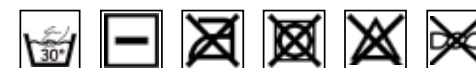
Materialspecifikation

Ortosen: nylon; Polster: PU skum

Rengöringsinstruktioner / desinfektionsinstruktioner

Förslut alla kardborreband före tvätt. Handtvätta på 30° C. Lufttorka på en plan yta. Inte lämplig för maskintvätt eller torktumling. Får inte blekas eller kemtvättas. Stryk inte.

Rekommendationer: Lägg produkten i en handduk efter tvätt för att få bort överflödigt vatten. Vrid inte ur vatten.



Instruktioner

Kontrollera produkten för skador före den används och kontrollera att allt finns med i förpackningen:

1. Höftabduktionsortos
2. Användarinstruktion

Ta på ortosen

Steg 1

Mät bröstets omkrets och hänvisa till storlekstabellen för att välja rätt storlek.

Steg 2

Öppna bröstbandet och placera baby'n så att ryggens medellinje befinner sig på platsen där banden korsas, rakt nedanför axillen (armhålan) och förslut bröstbandet fram (*Bild 1*).

Steg 3

Placera övre delen av benens band genom bröstbandet, mellan huvudet och toppen på skuldran. Ta tag i kardborrebandet med plastöverdraget och dra neråt så att kardborrebandet fäster på bröstbandet. Dra ner stadigt (*Bild 2*).

Steg 4

Trä änden av axelbandet genom igenom spännet på övre delen av benbandet och förslut kardborrebandet (*Bild 3*).

Observera: Kontrollera att axelbandet befinner sig mellan huvudet och toppen av skuldran och att bröstbandet befinner sig rakt under axillen. Repetera dessa steg för andra sidan.

Steg 5

Mät fotens längd och klipp stövelns polstring längst med den streckade linjen för att åstadkomma bästa passform (*Bild 4*). Repetera detta steg för andra sidan.

Steg 6

Lägg stövelns polstring runt foten, förslut först det nedre ankelbandet, över framsidan, från mediala till laterala sidan och förslut kardborrebandet (*Bild 5*). Förslut sedan det övre ankelbandet, över baksidan, från mediala till laterala sidan och förslut kardborrebandet (*Bild 6*). Repetera dessa steg för andra sidan.

Steg 7

Benbanden och stöveldelarna är färg-kodade med matchande färger. Kontrollera alltid så att färgerna matchar. Börja från baksidan att trä benbandet utåt genom det laterala spännet på stöveln (*Bild 7*) och fäst det. Placera nu foten pekande utåt och trä det främre nenbandet genom det mediala spännet på stöveln och fäst det. Repetera detta steg för andra sidan.

Steg 8

Därefter skall spänningen på benbanden på båda sidor kontrolleras enligt instruktioner från behandlande läkare för önskad flexion (*Bild 6*).

Ta av ortosen

Observera: Du behöver inte ta av ortosen för att byta baby's blöjor. Bada baby'n så snabbt som möjligt för att hålla tiden ur selen till ett minimum.

För att inte ändra flexionsinställningarna ändras när ortosen tas av, lösgör endast de två ankelbanden för att ta fötterna ut ur ortosen. Lösgör sedan bröstbandet och dra armarna genom axelbanden för att ta av resten av ortosen.

För att åter ta på ortosen, dra armarna genom axelbanden enligt instruktionerna i Steg 6.

Pavlik Hofteabduktions Ortose

Brugervejledning

Ortosen skal ordineres af behandlende læge. Lægens instrukser angående den daglige behandling skal nøje følges.

Det er vigtigt at den rette størrelse udvælges for optimal behandling, derfor skal første udprøvelse af ortosen udføres af en Aut. Bandagist. Bandagisten er ansvarlig for indstillingen og valg af ortose samt at den fungerer optimalt. Forældre/ plejepersonale skal også følge instruktionerne nøje især hvordan man tager ortosen på/af. Det bør nævnes at indstillingen aldrig må ændres af forældre/plejepersonale, hvis ikke dette angives af den behandlende læge.

Hvis der kommer hudirritation, smerter eller andre komplikationer som du tror beror på produktet, så skal du straks kontakte den behandlende læge eller Aut. Bandagist.

Anvendning/Indikationer

Hofteabduktions Ortosen anvendes ved behandling af sygdomme/ lidelser i hoften. Benene bliver positioneret så hoftens ledskål bliver forankret sådan at den kan udvikles og hofte (sub)luksation forebygges.

Hofteabduktions Ortosen anvendes ved følgende indikationer:

- Hofte dysplasi (ICD10: Q65.8)
- Hofte luksation (ICD10: S73.00)
- Hofte subluksation, kongenital (ICD10: Q65.5)

Øvrige produktinformationer/ anvendelsesområder.

Hudpleje:

- Det er meget vigtigt at kontrollerer huden mindst en gang om dagen, specielt skuldre, ryg, bryst, mave, knæhaserne, ben og vriste.
- Salver bør kun anvendes efter samråd med den behandlende læge.
- Af bekvemmelighed - og hygiejniske forhold skal ortosen altid bæres oven på tøjet, samt der skal bæres strømper.

Råd ved badning

- Bad barnet på kortest mulige tid, så selen er af på et minimum af tid.
- Det er en god ide at massere ortosens kontaktpunkter på kroppen, for at hjælpe barnets muskler til at slappe af.
- Selen er ikke til anvendelse i saltvand.

Risiko ved brug og kontraindikationer

Anvend ikke ortosen på trykpunkter eller andre områder med irriterede hud. Der findes ingen kendte kontraindikationer eller risici tilknyttet med anvendelsen.

Vedligeholdelse

Undersøg regelmæssigt ortosen for slidtage og forsikre dig om at velcrobåndene er frie for fnug, tråde m.m. Så de altid kan på fæstne på en sikker måde.

Materialspekifikation

Ortosen: nylon; Polster: PU skum

Rengøringsinstruktioner / desinfektionsinstruktioner

Luk alle velcrobånd før vask. Håndvaskes på 30° C. Lufttørres på et flat underlag. Kan hverken maskinvaskes eller tumbles tørres. Kan ikke bleges eller renses. Ingen strygning.

Anbefalinger: Rul produktet i et håndklæde efter vask for at få overskydet vand væk. Må ikke vrides.



Instruksjoner

Kontroller produktet for skader før den anvendes og kontroller at alt finnes i pakken:

1. Hofteabduksjons Ortosen
2. Brugervejledning

Sådan tages den på

Step 1

Mål brystets omfang og anvend størrelsestabellen for den rette størrelse.

Step 2

Åben brystbåndet og placer babyen sådan at ryggenes midtlinje befinner sig på pladsen hvor båndets krydses, lige nedenfor armhulen og luk brystbåndet på forsiden (*Bil.1*)

Step 3

Placer øvre del af benenes bånd igennem brystbåndet, imellem hovedet og toppen på skuldren. Tag fast i velcrobåndet med plastbelægning og træk nedad sådan at velcrobåndet bliver sat fast på brystpladen. Træk godt til. (*Bild 2*).

Step 4

Træk enden af skulderbåndet igennem spændet på den øvre del benbåndet og sæt det fast. (*Bil.3*)

Observer: Kontroller at skulderbåndet befinner sig imellem hovedet og toppen af skulderen og at brystbåndet befinner sig lige under armen. Gentag dette på den anden side.

Step 5

Mål fodens længde og klip foddelen polstring langs med den stibede linje for at få den optimale pasform (*Bil.4*)
Gentages på den anden side.

Step 6

Læg foddelens polstring rundt om foden polstring, luk først det nedre ankelbånd, på oversiden, fra mediale til den laterale side og luk velcrobåndet (*Bil 5*). Luk derefter det øvre ankelbånd, om bagsiden, fra mediale til laterale side og luk velcrobåndet (*Bil6*).
Gentag på den anden side.

Step 7

Benbanden och stöveldelarna är färg-kodade med matchande färger. Kontrollera alltid så att färgerna matchar. Börja från baksidan att trä benbandet utåt genom det laterala spännet på stöveln (*Bild 7*) och fäst det. Placera nu foten pekande utåt och trä det främre nenbandet genom det mediala spännet på stöveln och fäst det. Repetera detta steg för andra sidan.

Step 8

Därefter skall spänningen på benbanden på båda sidor kontrolleras enligt instruktioner från behandlande läkare för önskad flexion (*Bild 6*).

Ta av ortosen

Observera: Du behöver inte ta av ortosen för att byta babys blöjor. Bada babyen så snabbt som möjligt för att hålla tiden ur selen till ett minimum.

För att inte ändra flexionsinställningarna ändras när ortosen tas av, lösgör endast de två ankelbanden för att ta fötterna ut ur ortosen.

Lösgör sedan bröstbandet och dra armarna genom axelbanden för att ta av resten av ortosen.

För att åter ta på ortosen, dra armarna genom axelbanden enligt instruktionerna i Steg 6.

Pavlik Hofteabduksjonsortose

Bruksanvisning

Ortosen skal foreskrives av lege. Legen sine instruksjoner angående den daglige behandlingstiden må følges nøye.

Det er viktig å velge riktig størrelse for en optimal behandling. Første utprøvingen av ortosen må derfor utføres av en profesjonelt helsefaglig personale. Utprøveren er ansvarlig for at korrekte innstillinger velges, og at ortosen fungerer på riktig måte. Foreldre/pleiere må også innhente nøye instruksjoner om hvordan ortosen tas på og av. Det bør også understrekes at innstillingene aldri må endres av foreldre/pleiere om ikke annet angis av legen.

En må umiddelbart kontakte legen og/eller teknisk personale ved hudirritasjoner, uvanlig smerte eller andre komplikasjoner som man tror blir forårsaket av produktet.

Tiltent bruk/Indikasjoner

Hofteabduksjonsortosen brukes ved behandling av sykdommer/lidelser i hofteleddet. Bena posisjoneres på en slik måte at hofte leddskål blir forankret så den kan utvikles og hofte (sub) luksasjon forebygges.

Hoftwabduksjonsortosen brukes ved følgende indikasjoner:

- Hoftdysplasi (ICD10:Q65.8)
- Hofteluksasjon (ICD10: S73.00)
- Hofte sublaksasjon, kongenital (ICD10: Q65.5)

Øvrig produktinformasjon/bruksområder

Hudpleie:

- Det er meget viktig å kontrollere huden minst en gang om dagen, spesielt skuldre, nakke, rygg, bryst, mage, knehaser, ben og wrist.
- Legemiddel salver bør kun brukes etter samråd med legen.
- Av komfort- og hygieniske årsaker skal ortosen alltid bæres utenpå klær, og sokker skal brukes.

Råd ved bading

- Bade barnet så raskt som mulig for å holde tiden uten selen til et minimum.
- Det er en god idé å massere ortosen sine kontaktpunkter på kroppen for å hjelpe barnets muskler til å slappe av.
- Selen er ikke beregnet for bruk i saltvann.

Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner

Ikke bruk ortosen på trykkpunkter eller andre områder med irritert hud. Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner eller risikoer forbundet med bruk av dette produktet.

Anbefalt vedlikehold

Undersøk regelmessig ortosen for slitasje og forsikre deg om at borrelåsbandene er fri for støv, smuss, tråder etc. så de alltid fester på sikker måte.

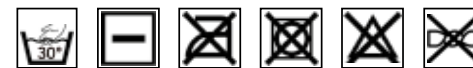
Materialspesifikasjon

Ortosen: nylon. Polstring: PU skum.

Vaskeanvisning/desinfeksjonsinstruksjoner

Lukk alle borrelåsband før vask. Håndvask på 30°C. Lufttørkes flatt. Ikke egnet for maskinvask eller tørking i trommel. Kan ikke blekes eller renses kjemisk. Ikk stryk.

Anbefalinger: Legg produktet i en håndduk etter vask for å få bort overflødig vann. Ikke vri ut vannet.



Instruksjoner

Kontroller at produktet er uten skader før den brukes, og kontroller at alt er med i forpakningen:

1. Hofteabduksjonsortose
2. Bruksanvisning

Ta på ortosen

Trinn 1

Mål brykassens omkrets og se i størrelsestabelen for å velge rett størrelse.

Trinn 2

Åpne brystbåndet og plasser babyen så ryggen midtlinje befinner seg på plassen der båndene krysses, rett nedenfor axilla (armhulen) og lukk brystbåndet foran (Bilde 1).

Trinn 3

Plasser øvre delen av benenes bånd gjennom brystbåndet, mellom hodet og toppen på skulderen. Ta tak i borrelåsbåndet med plasttrekket og dra nedover så borrelåsbåndet fester seg til brystbåndet. Trekk godt ned (Bilde 2).

Trinn 4

Tre enden av skulderbåndet gjennom spennen på øvre delen av benbåndet og lukk borrelåsbåndet (Bilde 3).

Trinn 5

Mål fotens lengde og klipp støvelens polstring nederst ved den stiplede linjen for å oppnå best mulig passform (Bilde 4). Repeter dette trinn for andre siden.

Trinn 6

Legg støvelens polstring rundt foten, lukk først det nedre ankelbåndet, over framsiden, fra medial til lateral side og lukk borrelåsbåndet (Bilde 5). Lukk deretter det øvre ankelbåndet, over baksiden, fra medial til lateral side og lukk borrelåsbåndet (Bilde 6). Repeter dette for andre siden.

Trinn 7

Benbåndene og støveldelene er fargekodet med matchende farger. Kontroller alltid at fargene matcher. Start fra baksiden ved å tre benbåndet utover gjennom den laterale spennen på støvelen (Bilde 7) og fest det. Plasser så foten pekende utover og tre det fremre benbåndet gjennom den mediale spennen på støvelen og fest det. Repeter for andre siden.

Trinn 8

Deretter skal spenningen på benbåndene på begge sider kontrolleres i henhold til instruksjoner gitt av legen for ønsket fleksjon (Bilde 6).

Ta av ortosen

Observer: Du behøver ikke ta av ortosen for å bytte bleier. Bad babyen så raskt som mulig for å holde tiden uten selen til et minimum. For ikke å endre fleksjonsinstillingene når ortosen tas av skal man kun løsne de to ankelbåndene for å ta føttene ut av ortosen. Løsne deretter brystbåndet og dra armene gjennom skulderbåndene for å ta av resten av ortosen.

For å ta ta på ortosen igjen; dra armene gjennom skulderbåndene i henhold til instruksjonene gitt i Trinn 6.

Pavlik Lonkan abduktio-ortoosi

Käyttöohjeet

Ortoosin käytön tulee määrätä hoitoalan ammattilainen. Noudata hoitoalan ammattilaiselta saatuja ohjeita tarkasti koskien päivittäistä hoitoaika.

Ihanteellisen hoidon saavuttamiseksi on tärkeää, että ortoosista valitaan oikea koko. Siksi ammattitaitoisen henkilön tulee sovittaa ortoosi. Sovittaja on vastuussa oikeanlaisten säätöjen valitsemisesta sekä ortoosin toiminnallisuudesta. Vanhempaa/hooltajaa tulee myös ohjeistaa kuinka ortoosi puetaan päälle ja riisutaan. Vanhempaa/hooltajaa täytyy myös ohjeistaa, että he eivät saa tehdä ortoosin asetuksiin muutoksia, jos hoitoalan ammattilainen ei ole muulla tavalla määrännyt.

Jos ihoärsytystä, epätavallista kipua tai muita oireita ilmenee, joiden uskot aiheutuvan ortoosin käytöstä, tulee sinun heti ottaa yhteyttä sovittajaan ja/tai hoitoalan ammattilaiseen.

Käyttötarkoitus/Indikaatiot

Lonkan abduktio-ortoosi on tarkoitettu käytettäväksi lonkkanivelen sairauksiin/vammoihin. Jalat sijoitetaan siten että reisiluun pää pysyy lonkkamaljassa, niin että se kehittyy hyvin ja estää lonkan lonkan (sub)luksaatiota.

Lonkan abduktio-ortoosia käytetään seuraavissa indikaatioissa:

- Lonkan dysplasia (ICD10: Q65.8)
- Lonkan luksaatio (ICD10: S73.00)
- Lonkan sublüksaatio, synnynnäinen (ICD10: Q65.5)

Muut tuotetiedot/käyttöalueet

Ihon hoito:

- Ihon kuntoa on erittäin tärkeä tarkkailla vähintään kerran päivässä erityisesti hartioiden, kaulan, selän, rinnan, polvitaiteiden, jalkojen ja nilkkojen alueelta.
- Lääkevoiteita tulee käyttää ainoastaan hoitoalan ammattilaisen ohjeistuksen mukaan.
- Jotta ortoosi olisi mukavantuntuinen yllä sekä sen hygieenisuus säilyisi tulee sen alla pitää vaatteita sekä sukkia.

Ohjeet peseytymiseen:

- Pese lapsi niin nopeasti kuin mahdollista, jotta ortoosissa erossa olemisen aika pysyisi mahdollisimman lyhyenä.
- Voit hieroa ortoosin painopistekohtia lapsen vartaloa vasten auttaaksesi hänen lihaksiaan rentoutumaan.
- Ortoosia ei tule käyttää suolavedessä.

Tuotteen käyttöön liittyvät riskit ja kontraindikaatiot

Älä käytä ortoosia jos vartalon painopiste- tai muissa kohdissa ilmenee ihoärsytystä. Mitään tunnettuja kontraindikaatioita ei ole tai tuotteen käyttöön liittyviä riskejä ei ole todettu.

Tuotteen hoitosuosituks

Tarkista ortoosin kunto säännöllisesti ja pidä huolta siitä, että tarranauhat ovat puhtaita liasta, nukasta, langanpätkistä yms., jotta tarranauhat pysyisivät aina hyvin kiinni.

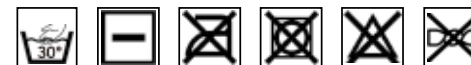
Materiaali

Ortoosi: nylonia; Pehmuste: PU vaahtomuovia

Pesu/desinfiointiohjeet

Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pese käsin 30°C. Ilmakuivata tasaisella alustalla. Ei saa pestä koneessa tai kuivata kuivausrummussa. Ei saa valkaista tai pestä kemiallisesti. Älä silitä.

Suositus: Valuta pesun jälkeinen vesi pois ortoosista asettamalla se pyyhkeen päälle. Älä rutista kuivaksi.



Käyttöohjeet

Tarkista tuotteen kunto ennen sen käyttöönottoa sekä tarkista, että seuraavat tuotteet ovat mukana pakkauksessa:

1. Lonkan abduktio-ortoosi
2. Käyttöohjeet

Ortoosin pukeminen

Vaihe 1

Mittaa rinnanympäryys ja katso kokotaulukosta sopiva koko.

Vaihe 2

Avaa rinnanympärysnauha ja aseta lapsi ortoosin päälle siten, että selän keskilinja sekä aivan aksillan (kainalot) alapuolella olevien nauhojen risteämiskohta kulkevat samassa linjassa. Kiinnitä rinnanympärysnauha etupuolelle (kuva 1).

Vaihe 3

Pujota jalkojen ympärille tulevien nauhojen yläosat rinnanympärysnauhan lävitse ja vedä ne pään vierestä olkapäille. Ota kiinni muovisuojalla suojaetuista tarranauhoista ja vedä niitä alaspäin, siten että ne kiinnittyvät rinnanympärysnauhaan. Painele ne tasaisesti kiinni (kuva 2).

Vaihe 4

Pujota olkanauhat jalkanauhojen yläosassa olevien solkien lävitse ja kiinnitä ne (kuva 3).
Huom: Tarkista, että olkanauha kulkee pään ja olkapään välistä ja että rinnanympärysnauha kulkee aivan aksillan alapuolella. Tee samoin toiselle puolelle.

Vaihe 5

Mittaa jalan pituus ja leikkaa jalkaosan pehmuste pituussuunnassa katkoviivan kohdalta saadaksesi parhaan mahdollisen istuvuuden ortoosille (kuva 4). Tee samoin toiselle puolelle.

Vaihe 6

Aseta jalkaosan pehmuste jalan ympärille. Kiinnitä ensin alempi nauha nilkan etupuolelle kiertäen nauhan mediaalipuolelta lateraalipuolelle (kuva 5). Kiinnitä sitten ylempi nauha nilkan taakse kiertäen nauhan mediaalipuolelta lateraalipuolelle (kuva 6). Tee samoin toiselle jalalle.

Vaihe 7

Jalkanauha ja jalkaosat ovat merkitty toisiinsa sopivien väreihin. Tarkista aina että värit sopivat yhteen. Aloita takapuolella olevasta jalkanauhasta pujottamalla se pehmusteen lateraalipuolen soljen lävitse ja vetämällä nauhaa ylöspäin. Kiinnitä nauha (kuva 7).

Aseta nyt jalka osoittamaan suoraan ylöspäin ja pujota etummainen jalkanauha pehmusteen mediaalipuolen soljen lävitse ja kiinnitä se. Tee samoin toiselle jalalle.

Vaihe 8

Tämän jälkeen tulee jalan molempien nauhojen kiristys tarkistaa niiden ohjeiden mukaisesti, jotka olette halutun fleksion saamiseksi hoitohenkilökunnalta saaneet (kuva 6).

Ortoosin riisuminen

Huom: Sinun ei tarvitse riisua ortoosia vaihtaaksesi lapselta vaipan. Pese lapsi niin nopeasti kuin mahdollista, jotta ortoosissa erossa olemisen aika pysyisi mahdollisimman lyhyenä. Jotta fleksioasetukset eivät muuttuisi ortoosia riisuttaessa löysää ainoastaan molemmat nilkkanauhat irrottaaksesi jalat ortoosista. Löysää sitten rinnanympärysnauha ja vedä kädet olkanauhojen lävitse riisuaksesi ortoosin kokonaan.

Pukeaksesi ortoosin, pujota kädet olkanauhojen lävitse ohjeiden mukaisesti vaiheessa 6.